



PROTOKOLL DER
223. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 223

vom 23.7.2018

del 23/7/2018

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 223. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 23.7.2018.

Der Südtiroler Landtag ist am 23.7.2018 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln:

III. ZUSÄTZLICHE TAGESORDNUNG

329. Beschlussvorschlag: Wirtschafts- und Finanzdokument des Landes 2018;
330. Landesgesetzentwurf Nr. 164/18: „Außeretmäßige Verbindlichkeit“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
331. Landesgesetzentwurf Nr. 160/18: „Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Provinz Bozen für das Haushaltsjahr 2017“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
332. Landesgesetzentwurf Nr. 165/18: „Allgemeine konsolidierte Rechnungslegung der Autonomen Provinz Bozen für das Haushaltsjahr 2017“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
333. Landesgesetzentwurf Nr. 166/18: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2018 und für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
334. Landesgesetzentwurf Nr. 167/18: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2018 und für den Dreijahreszeit-

Verbale

della seduta n. 223 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 23/7/2018.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 23/7/2018 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno:

III. ORDINE DEL GIORNO SUPPLETIVO

329. Proposta di deliberazione: Documento di economia e finanza della Provincia per il 2018;
330. disegno di legge provinciale n. 164/18: „Debito fuori bilancio“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
331. disegno di legge provinciale n. 160/18: „Rendiconto generale della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2017“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
332. disegno di legge provinciale n. 165/18: „Rendiconto generale consolidato della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2017“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
333. disegno di legge provinciale n. 166/18: „Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2018 e per il triennio 2018-2020“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
334. disegno di legge provinciale n. 167/18: „Assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per

raum 2018-2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);

335. **Landesgesetzentwurf Nr. 168/18:** „Änderung des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, 'Regelung der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Förderung des Gemeinwesens“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);

336. **Ernennung eines/einer neuen der deutschen Sprachgruppe angehörenden Richters bzw. Richterin beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen**, in Besetzung der entsprechenden durch die Rückkehr zum ordentlichen Gericht des Gerichtsrates RA Peter Michaeler frei gewordenen Stelle.

l'anno finanziario 2018 e per il triennio 2018-2020“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);

335. **disegno di legge provinciale n. 168/18:** “Modifiche della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, recante 'Disciplina del volontariato e della promozione sociale” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);

336. **Nomina di un nuovo magistrato/una nuova magistrata, appartenente al gruppo linguistico tedesco, presso il Tribunale regionale di giustizia amministrativa – sezione autonoma di Bolzano**, a copertura del relativo posto resosi vacante causa del rientro nei ruoli della magistratura ordinaria del consigliere avv. Peter Michaeler.

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.08.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Renzler erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 222. Landtagssitzung vom 6.7.2018 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Renzler il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 222 del 6/7/2018 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:
Dr.ⁱⁿ Martha Stocker (entsch.)
Dr. Thomas Widmann (entsch.)
Dr. Albert Wurzer (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:
Dott.ssa Martha Stocker (giust.)
Dott. Thomas Widmann (giust.)
Dott. Albert Wurzer (giust.)

Top 1

Volksbegehren – Landesgesetzentwurf Nr. 140/17: „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ (vorgelegt von Erwin Demichiel, Roberto Pompermaier, Maria Larcher, Franzjosef Roner, Andreas Riedl und Werner Steiner);

Der Präsident teilt mit, dass sich weitere Landesgesetzentwürfe auf der Tagesordnung befinden,

Punto 1) all'odg

iniziativa popolare – disegno di legge provinciale n. 140/17: “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica” (presentato da Erwin Demichiel, Roberto Pompermaier, Maria Larcher, Franzjosef Roner, Andreas Riedl e Werner Steiner)

Il presidente comunica che all'ordine del giorno si trovano ulteriori disegni di legge in materia di de-

die sich mit dem Thema der direkten Demokratie befassen und gemeinsam behandelt werden.

Top 2

Volksbegehren - Landesgesetzentwurf Nr. 141/17: „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung - verbesserte Version“ (vorgelegt von Maria Larcher, Erwin Demichiel, Pompermaier Roberto, Franzjosef Roner, Andreas Riedl und Werner Steiner);

Top 321

Landesgesetzentwurf Nr. 134/17: „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ (vorgelegt von den Abg.en Amhof, Foppa und Noggler);

Top 28

Landesgesetzentwurf Nr. 4/14: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);

Top 202

Landesgesetzentwurf Nr. 65/15: „Direkte Demokratie - Anregungsrechte, Befragungsrechte, Stimmrechte“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Köllensperger und Pöder);

Top 206

Landesgesetzentwurf Nr. 100/16: „Änderung des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11 ‚Volksbegehren und Volksabstimmung‘“ (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blas und Oberhofer);

In der gemeinsamen Behandlung der Volksbegehren Nr. 140/17 und 141/17 und der Landesgesetzentwürfe Nr. 4/14, Nr. 65/15, Nr. 100/16 und Nr. 134/17 erteilt der Präsident der Vorsitzenden des I. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Amhof, das Wort.

Die Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses und Erstunterzeichnerin des Landesgesetzentwurfs Nr. 134/17, Abg. Amhof, verzichtet auf die Verlesung des Berichts ihres Gesetzgebungsausschusses, erläutert den Landesgesetzentwurf Nr. 134/17 und informiert über die Arbeiten zum Volksbegehren Nr. 140/17.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen in der Folge Präsident Bizzo, die Abg. Amhof, neuerlich Präsident Bizzo, die Abg. Foppa und wiederum Präsident Bizzo.

mocrazia diretta e che questi verranno trattati congiuntamente.

Punto 2) all'odg

iniziativa popolare – disegno di legge provinciale n. 141/17: “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica - versione migliorativa” (presentato da Maria Larcher, Erwin Demichiel, Pompermaier Roberto, Franzjosef Roner, Andreas Riedl e Werner Steiner).

Punto 321) all'odg

disegno di legge provinciale n. 134/17: “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica” presentato dai cons. Amhof, Foppa e Noggler);

Punto 28) all'odg

disegno di legge provinciale n. 4/14: „Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grande opere“ (presentato dal cons. Pöder);

Punto 202) all'odg

disegno di legge provinciale n. 65/15: “Democrazia diretta - poteri di indirizzo, potere consultivo, poteri deliberativi” (presentato dai cons. Dello Sbarba, Köllensperger e Pöder);

Punto 206) all'odg

disegno di legge provinciale n. 100/16: “Modifica alla legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11, ‘Iniziativa popolare e referendum’” (presentata dai cons. Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker S., Blas e Oberhofer);

Per la trattazione dei disegni di legge di iniziativa popolare n. 140/17 e n. 141/17, e dei disegni di legge n. 4/14, n. 65/15, n. 100/16 e n. 134/17, il presidente da la parola alla presidente della prima commissione legislativa, cons. Amhof.

La presidente della prima commissione legislativa nonché prima firmataria del disegno di legge n. 134/17, cons. Amhof, dichiara di rinunciare alla lettura della relazione della prima commissione legislativa. Illustra quindi il disegno di legge n. 134/17 e informa sulla trattazione del disegno di legge di iniziativa popolare n. 140/17.

Sull'ordine dei lavori intervengono in ordine il presidente Bizzo, la cons. Amhof, nuovamente il presidente Bizzo, la cons. Foppa e ancora il presidente Bizzo.

Die Miteinbringerin des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17, Abg. Foppa, erläutert ebenfalls kurz den Landesgesetzentwurf und spricht zu den Arbeiten des I. Gesetzgebungsausschusses in Bezug auf die beiden Volksbegehren Nr. 140/17 und Nr. 141/17.

Die Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Amhof, verzichtet auf weitere Ausführungen zu den Arbeiten betreffend das Volksbegehren Nr. 141/17.

Der Einbringer des Landesgesetzentwurfes Nr. 4/14, Abg. Pöder, erläutert den Landesgesetzentwurf.

Der Präsident spricht zum Fortgang der Arbeiten und erinnert die Abgeordneten daran, dass das Einreichen von Tagesordnungen zu den gemeinsam behandelten Volksbegehren und Landesgesetzentwürfen noch bis zum Abschluss der Generaldebatte möglich ist.

Der Erstunterzeichner des Landesgesetzentwurfes Nr. 65/15, Abg. Dello Sbarba, erläutert den Landesgesetzentwurf.

Die Mitunterzeichnerin des Landesgesetzentwurfes Nr. 100/16, Abg. Mair, erläutert kurz den Landesgesetzentwurf.

Der Präsident eröffnet die gemeinsame Generaldebatte über die Volksbegehren Nr. 140/17 und Nr. 141/17 und über die Landesgesetzentwürfe Nr. 4/14, Nr. 65/15, Nr. 100/16 und Nr. 134/17.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Heiss, Köllensperger, Zimmerhofer, der LR Schuler sowie die Abg.en Blaas, Urzì und Mair.

Aufgrund der fortgeschrittenen Uhrzeit unterbricht der Präsident die Sitzung um 12.48 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.30 Uhr mit dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der gemeinsamen Generaldebatte über die Volksbegehren Nr. 140/17 und Nr. 141/17 sowie über die Landesgesetzentwürfe Nr. 4/14, Nr. 65/15, Nr. 100/16 und Nr. 134/17 fort.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte sprechen weiters die Abg.en Pöder, Noggler, Fop-

La cofirmataria del disegno di legge n. 134/17, cons. Foppa, illustra anch'essa brevemente il disegno di legge nonché la trattazione in prima commissione legislativa dei disegni di legge di iniziativa popolare n. 140/17 e 141/17.

La presidente della prima commissione legislativa, cons. Amhof, rinuncia a illustrare ulteriormente la trattazione del disegno di legge di iniziativa popolare n. 141/17.

Il presentatore del disegno di legge n. 4/14, cons. Pöder, illustra il disegno di legge.

Il presidente interviene sull'ordine dei lavori e ricorda ai consiglieri che è possibile presentare ordini del giorno ai disegni di legge di iniziativa popolare e agli altri disegni di legge in esame, che verranno trattati congiuntamente, solo fino alla chiusura della discussione generale.

Il primo firmatario del disegno di legge n. 65/15, cons. Dello Sbarba, illustra il disegno di legge.

La cons. Mair, cofirmataria del disegno di legge n. 100/16, illustra brevemente il disegno di legge.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale congiunta sui disegni di legge di iniziativa popolare n. 140/17 e 141/17, e sui disegni di legge n. 4/14, n. 65/15, n. 100/16 e n. 134/17.

Nell'ambito della discussione generale congiunta intervengono i cons. Atz Tammerle, Heiss, Köllensperger, Zimmerhofer, l'ass. Schuler e i cons. Blaas, Urzì e Mair.

Essendo già le ore 12:48, il presidente interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 14:30 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente dichiara che si prosegue con la discussione generale congiunta sui disegni di legge di iniziativa popolare n. 140/17 e 141/17, e sui disegni di legge n. 4/14, 65/15, n. 100/16 e n. 134/17.

Nell'ambito della dichiarazione generale congiunta intervengono i cons. Pöder, Noggler, Foppa,

pa, Tschurtschenthaler, LR Tommasini sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Abg. Schiefer ersucht um eine halbstündige Unterbrechung der Sitzung, zwecks einer fraktionsinternen Beratung der Mehrheit.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 15.30 Uhr.

Die Sitzung wird um 16.30 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Schiefer beantragt eine neuerliche Unterbrechung, zwecks Abhaltung einer Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden.

Präsident Bizzo gibt den Antrag statt und schlägt vor, die heutige Landtagssitzung zeitgleich mit der Einberufung der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden zu beenden. Es gibt keine Einwände.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 222. Sitzung vom 6.7.2018 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt die Sitzung um 16.31 Uhr.

MW

Tschurtschenthaler, l'ass. Tommasini e il presidente Kompatscher per la giunta provinciale.

Il cons. Schiefer chiede una interruzione di mezz'ora per una consultazione all'interno del gruppo di maggioranza.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15:30 sospende la seduta.

I lavori riprendono alle ore 16:30.

Il cons. Schiefer chiede una nuova interruzione per una riunione del collegio dei capigruppo.

Il presidente Bizzo accoglie la richiesta e propone di terminare l'odierna seduta del Consiglio provinciale con la riunione del collegio dei capigruppo. Non vi sono obiezioni.

Il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3 del regolamento interno, il verbale della seduta n. 222 del 6.7.2018 è da intendersi approvato non essendo state presentate richieste scritte di rettifica e alle ore 16:31 chiude la seduta.

MS/pp/he

Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser